Porównanie tłumaczeń Marka 15:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | uratuj siebie i zejdź z krzyża |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | zejdź z krzyża i uratuj siebie! |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | uratuj siebie zszedłszy z krzyża.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | uratuj siebie i zejdź z krzyża |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | zejdź z krzyża i ratuj siebie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ratuj samego siebie i zejdź z krzyża! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ratuj samego siebie, a zstąp z krzyża! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wybaw się samego z krzyża! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | zejdź z krzyża i wybaw samego siebie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ratuj siebie samego i zstąp z krzyża! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | uratuj samego siebie i zejdź z krzyża! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | uratuj samego siebie i zejdź z krzyża!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | uwolnij się i zejdź z krzyża!”  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ratuj się! Zejdź z krzyża!  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podobnie i arcykapłani razem z nauczycielami Pisma mówili drwiąco jedni do drugich: - Innych wybawiał, a siebie samego nie może wybawić. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ану порятуй себе самого - зійди з хреста! |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | ocal ciebie samego zstąpiwszy na dół od tego pala.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Uratuj sam siebie i zstąp z krzyża! |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wybaw sam siebie i zejdź z tego pala!" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wybaw samego siebie, schodząc z pala męki”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Skoro jesteś taki mocny, uratuj teraz siebie samego i zejdź z krzyża! |